



Terry B. Grier, Ed.D.  
Superintendent

Tháng chín 2008

Kính gửi quý vị Phụ huynh và Giám hộ:

**Chào mừng quý vị trở lại với niên học 2008-09!** Quý vị là gia đình của các em học sinh và là chìa khóa để cho các em có được một khởi đầu tốt đẹp cho một năm học mới. Thay mặt toàn thể các thầy/cô, các hiệu trưởng, các nhân viên yểm trợ và ban hành chánh của chúng tôi, tôi xin cảm ơn quý vị đã chuẩn bị cho con em đến trường học ngày đầu và mỗi ngày sau đó.

Tôi hy vọng quý vị đã hưởng được một mùa hè vui vẻ. Trong thời gian này, nhân viên của học khu đã làm việc cần mẫn để sửa soạn cho niên học mới này. Chúng tôi tiếp tục tìm cách xoay sở với sự cắt giảm ngân quỹ về giáo dục trong khi chờ đợi xem ngân quỹ của tiểu bang có được chấp thuận hay không. Tuy tâm thần hoang mang nhưng nhân viên của chúng tôi vẫn tiếp tục tập trung vào một chuyện quan trọng bậc nhất, đó là giáo dục của con em chúng ta và điều này làm tôi rất hạnh diện về họ.

Bước vào niên học mới, tôi muốn chia sẻ một tin vui về thành tích của các học sinh chúng ta trong niên học 2007-08 cùng với quý vị. Tôi hãnh diện báo cáo là các học sinh của chúng ta đã làm những bước tiến phi thường ở mỗi cấp trong Chương Trình Trắc Nghiệm và Báo Cáo Theo Tiêu Chuẩn (STAR). Về các bộ môn Anh văn, sự tiến bộ này thấy rõ trong gần hết các cấp lớp trừ hai cấp, và các sự tiến bộ này thấy rõ nhất ở trong các cấp lớp 6, 8, và 9. Về toán, sự tiến bộ này thấy rõ trong gần hết các cấp lớp trừ một cấp, với các tiến bộ rõ ràng nhất ở các cấp lớp 4 và 8. Nói chung cho toàn học khu, điểm về các bộ môn Anh văn lên được 2 phần trăm; điểm về toán lên được 3 phần trăm.

Thành tích của các em về khoa học cũng đáng được khen ngợi. Trong ba năm vừa qua, học sinh ở các cấp 5, 8, và 10 đã đạt được tất cả là 11 điểm thêm. Từ năm 2006, điểm của lớp 8 và 10 lên được 20 và 21 phần trăm. Tất cả các điểm này thể hiện một chiều hướng đi lên.

Tất cả những thành tích học tập có được là nhờ sự dốc tâm làm việc của các thầy/cô, các hiệu trưởng và nhân viên học khu cùng với các phụ huynh và giám hộ đã xem giáo dục là ưu tiên hàng đầu.

Đi một bước trước, Ủy Ban Giáo Dục sẽ đưa Dự Luật S ra bầu ngày 4 tháng mười một. **Dự Luật S** là một chứng khoán 10 năm ở trong Kế Hoạch Sửa Chữa Lâu Dài của học khu. Nếu được 55% phiếu thuận, phương sách này sẽ:

- Cung cấp vào khoảng 2,1 tỉ đô để sửa chữa và tu sửa lại các ngôi trường của chúng ta;
- Cung cấp các kỹ thuật tân kỳ nhất về giảng dạy và ở trong lớp, cần thiết cho sự học hỏi và sự giảng dạy của một học sinh thuộc thế kỷ 21;
- Kéo dài thời hạn của Dự Luật MM cho phép thu 66,70 đô trên mỗi 100.000 đô đánh trên thuế thổ trạch trong 15 năm nữa, từ 2029 đến 2044;
- Cho hép học khu chúng tôi, dựa trên những thành công của Dự Luật MM, đầu tư ở những nơi không được tài trợ bởi Dự Luật MM.

Tôi khuyến khích quý vị tìm hiểu thêm về Dự Luật S bằng cách đọc tờ giấy đính kèm với thư đây. Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm về dự luật này khi vào [www.sandi.net/PropS](http://www.sandi.net/PropS).

Cám ơn quý vị đã cho chúng tôi đặc ân phục vụ con em quý vị. Xin thân chúc tất cả một năm mới đầy thắng lợi.

Kính chào quý vị,

Terry B. Grier, Ed.D.  
Giám Đốc Học Khu



# San Diego Unified School District

## Fact Sheet

### **Dự Luật S và Kế Hoạch Tu Sửa Lâu Dài Các Trường Ốc**

Học Khu Thống Nhất San Diego có hơn 200 ngôi trường mà phần đông đã được xây cất vào khoảng 20 đến 50 năm trước. Một nửa các bìnđinh này đã quá 45 tuổi. Chúng ta cần sửa chữa rất nhiều để đáp ứng được các nhu cầu giáo dục hiện đại, yểm trợ việc học và việc giảng dạy sao cho hợp với thế kỷ 21 đồng thời có được một khung cảnh an toàn và bảo đảm cho tất cả các học sinh và nhân viên của chúng ta. Vào ngày 23 tháng bảy, 2008, Ủy Ban Giáo Dục đã chấp thuận đưa ra một trái khoán ngày 4 tháng mười một, 2008, trong cuộc bầu cử khoáng đại hầu tài trợ các công việc này.

Được gọi là **Dự Luật S**, cái trái khoán 10 năm này sẽ là một thành phần nòng cốt của Kế Hoạch Tu Sửa Lâu Dài Các Trường Ốc của học khu. Nếu thông qua, phương sách này sẽ:

- Mang phúc lợi về cho tất cả các học sinh và trường của Học Khu Thống Nhất San Diego;
- Cung cấp vào khoảng 2,1 tỉ đô cho những kế hoạch sửa chữa nhưng chưa có ngân quỹ của học khu;
- Cho phép học khu chúng tôi dựa trên những thành công của Dự Luật MM đầu tư ở những nơi không được MM tài trợ;
- Tiếp tục mức thuế hiện nay của Dự Luật MM (66,70 đô cho mỗi 100.000 đô đánh trên thuế thổ trạch), hết hạn vào 2029, được kéo dài đến 2044. [Học khu muốn gom tất cả các trái khoán gồm luôn các trái khoán của Dự Luật MM vào để cho mức thuế cần thiết dùng trong việc trang trải tất cả các trái khoán của học khu không bị tăng lên vì trái khoán mới. –Ủy Ban Của Học Khu Thống Nhất San Diego –chấp thuận quyết định này]

Hiện nay, học khu của chúng tôi đang đang cập nhật hóa Kế Hoạch Tu Sửa Lâu Dài Các Trường Ốc. Ban Quản Lý Các Phòng Ốc cũng đang đánh giá các nhu cầu. Họ đã ước lượng xong các nguồn tài trợ và đã thăm dò với những người có liên quan trong học khu để chia xẻ những kết quả của cuộc đánh giá; bàn cãi về giá cả, các nguồn tài trợ và thứ tự ưu tiên; đồng thời cũng xin ý kiến. Sự thăm dò ý kiến gồm có:

- Các buổi họp nhóm với các trường trung học (trên 710 tham dự, hơn 1400 giờ thiện nguyện bởi nhân viên ngoài học khu);
- Các bản thăm dò ý kiến chính (vào khoảng 170 được nộp trở lại);
- Một Ủy Ban Hoạt Động Đặc Biệt Cho Trái Khoán (vào khoảng 25 tình nguyện viên do ủy ban chỉ định; nhóm họp sáu lần);
- Một Ủy Ban Hoạt Động Đặc Biệt Cho Các Trường Ốc của học khu (vào khoảng 50 thành viên; nhóm họp bốn lần).

Các ước tính sơ khởi cho thấy cần vào khoảng 5,5 tỉ đô để sửa chữa các trường ốc. Các nhu cầu tiếp tục gia tăng vì những thay đổi trong các chương trình giáo dục (như các trường mới từ mẫu giáo đến cấp lớp 8 và các trường magnet); nâng cao kỹ thuật để đáp ứng cho các tiêu chuẩn hiện đại; cải tiến các phương pháp về an toàn và an ninh; đáp ứng những đòi hỏi của Americans with Disabilities Act; tu sửa các hệ thống quạt/ sưởi/máy lạnh ; sửa chữa/thay thế những hệ thống cũ kỹ của các phòng ốc, v.v...

Những nguồn tài trợ tiềm tàng gồm có: lợi tức dôi ra của bất động sản, tiền nguyệt liễm của những nhà đầu tư đất, các quỹ cho việc tái khai triển, lợi tức từ các bất động sản cho thuê, ngân quỹ của Văn Phòng Lao Công Bảo Quản, Ngân Quỹ Tiểu Bang Cho Các Trường Ốc, và các trái khoán GO như trái khoán sẽ được bầu vào tháng mười một.

Chương trình trái khoán 10 năm của Dự Luật MM rất thành công nhưng sắp đi vào đoạn chót. Chương trình này đã giúp mang về trên 1,5 tỉ đô để tu sửa các trường ốc. Khi được thông qua, Dự Luật MM đã tài trợ 1,5 tỉ đô cho các nhu cầu tài chánh ước lượng vào khoảng 4 tỉ đô.

**Để biết thêm thông tin về các kế hoạch của Dự Luật S, xin vào <http://www.sandi.net/PropS/>.**

**Để biết thêm chi tiết về chương trình trái khoán cho Dự Luật S, các thành tích của Dự Luật MM và Kế Hoạch Tu Sửa Lâu Dài Cho Các Trường Ốc; xin vào [http://www.sandi.net/fac\\_mgmt.htm](http://www.sandi.net/fac_mgmt.htm). Quý vị cũng có thể liên lạc với ông Bill Kowba, chuyên viên chính về cung cấp và dịch vụ, ở số (619) 725-8191 hoặc Ban Quản Lý Các Phòng Ốc ở số (858) 637-3603.**